

## [Adattamenti fonetici dei prestiti stranieri nella lingua giapponese](#)

Tesi di laurea di Sandro Carnevali - 1991-92 - richiede il supporto Unicode

[Sommaio e premessa](#)

[Fonologia e fonetica giapponese. Prestiti dalle lingue straniere.](#)

[Prestiti dalla lingua inglese](#)

[Prestiti dalla lingua francese](#)

[Prestiti dalla lingua tedesca](#)

[Prestiti dalla lingua italiana](#)

[Prestiti da altre lingue](#)

[Conclusione, Indici, Bibliografia](#)

---

pagina 356

### APPENDICE B

Le 56 parole usate per lo studio delle corrispondenze di accento tra parole italiane e parole giapponesi.

adagio /a'dadzo/

アダジオ, アダージョ /adàzio/ \* , /adàzyo/ \*

001 024 Regola BASE A

allegretto /alle'gretto/

アレグレット /arèguretto/

003 035 Gruppo 2

allegro /al'legro/

アレグロ /aèguro/

004 035 Regola BASE A

alto /'alto/

アルト /àruto/

006 034 Regola BASE A

andante /an'dante/

アンダンテ /aNdàNte/

008 038 Regola BASE A

andantino /andan'tino/

アンダンティーノ /aNdaNtiino/!

009 038 Regola BASE B

aria /'arja/

アリア /ària/

012 033 Regola BASE A

biennale /bien'nale/

ビエンナーレ /bieNnàare/

017 341 Regola BASE B

cammeo /kam'mɛo/

カメオ /kameo/

pagina 357

018 112 Gruppo 1

cantabile /kan'tabile/

カンタービレ /kaNtàabire/

019 115 Regola BASE B

canzone /kan'tsone/

カンツォーネ /kaNcòone/!

021 115 Regola BASE B

capriccio /ka'prittʃo/

カプリッチョ /kapurittyo/ \*

023 112 Regola BASE A

cembalo /'tʃembalo/

チェンバロ /čn'imbaro/!

025 253 Regola BASE A

ciao /'tʃao/

チャオ /tyào/

026 254 Regola BASE B

coda /'koda/

コーダ /kòoda/

027 145 Regola BASE B

con brio /kon 'brìo/

コンブリオ /koNbrìrio/ \*

028 159 Gruppo 2

concerto /kon'tʃɛrto/

コンチエルト /kòNčeruto/!

029 157 Gruppo 2

fascio /'faffjo/

ファッシヨ /fàššo/!

032 352 Regola BASE A

fermata /fer'mata/

pagina 358

フェルマータ /ferumàata/!

033 360 Regola BASE B

finale /fi'nale/

フィナーレ /finaare/!

035 356 Gruppo 1

forte /'forte/

フォルテ /fòrute/!

037 363 Regola BASE A

fortissimo /for'tissimo/

フォルティッシモ /forutiššimo/!

038 363 Regola BASE A

fresco /'fresko/

フレスコ /huresuko/

039 384 Gruppo 1

fuga /'fuga/

フーガ /hùuga/

040 357 Regola BASE B

largo /'largo/

ラルゴ /ràrugo/

043 477 Regola BASE A

legato /le'gato/

レガート /regàato/

044 494 Regola BASE B

lento /'lento/

レント /rn'imto/

045 499 Regola BASE A

lira /'lira/

リラ /rìra/

046 486 Regola BASE A

pagina 359

madonna /ma'donna/

マドンナ /madòNna/

047 433 Regola BASE A

malaria /ma'larja/

マラリア /mararia/

048 435 Gruppo 1

mezzosoprano /meddoso'prano/

メゾソプラノ /mezosòpurano/

050 449 Gruppo 2

moderato /mode'rato/

モデラート /moderàato/

051 457 Regola BASE B

Napoli /'napoli/

ナポリ /nàpori/

053 294 Regola BASE A

oboe /'ɔboe/

オーボエ /òboe/

055 093 Regola BASE B

ocarina /oka'rina/

オカリーナ /okariina/

056 095 Regola BASE B

opera /'ɔpera/

オペラ /òpera/

057 098 Regola BASE A

operetta /ope'retta/

オペレッタ /operètta/

058 099 Regola BASE A

oratorio /ora'tɔrjo/

オラトリオ /oratòrio/

059 099 Regola BASE A

pagina 360

pianissimo /pja'nissimo/  
ピアノッシモ /pianissimo/  
061 336 Regola BASE A

pizza /'pittsa/  
ピザ /pìza/ \*  
062 345 Regola BASE A

presto /'presto/  
プレスト /purèsuto/  
063 384 Regola BASE A

prima ballerina /'prima balle'rina/  
プリマバレリーナ /purimabareriina/ \*  
064 377 Regola 2

prima donna /'prima 'donna/  
プリマドンナ /purimadòNna/ \*  
065 377 Regola 2

quartetto /kwar'tetto/  
カルテット /kàrutetto/  
066 114 Gruppo 2

rondò /ron'dò/  
ロンド /ròNdo/  
067 506 Gruppo 2

salami /sa'lami/  
サラミ /sarami/  
068 170 Gruppo 1

sonata /so'nata/  
ソナタ /sònata/  
074 235 Gruppo 2

sonatine /sona'tine/  
ソナチネ /sonatine/

pagina 361

075 235 Gruppo 1

soprano /so'prano/  
ソプラノ /sopurano/  
076 236 Gruppo 1

staccato /stak'kato/  
スタッカート /sutakkàato/  
077 208 Regola BASE B

torso /'torso/  
トルソー /tòrusoo/  
081 287 Regola BASE A

totocalcio /toto'kaltʃo/  
トトカルチヨ /totokàrutyo/  
082 280 Regola BASE A

tremolo /'trɛmolo/  
トレモロ /toremoro/  
083 289 Gruppo 1

vibrato /vi'brato/  
ビブラート /biburàato/ \*  
085 060 Regola BASE B

viola /vi'ola/  
ビオラ /bìora/  
087 341 Regola BASE B

vivace /vi'vatʃe/  
ビバーチェ /bibàače/! \*  
089 059 Regola BASE B

---

## **Adattamenti fonetici dei prestiti stranieri nella lingua giapponese**

**Tesi di laurea di Sandro Carnevali - 1991-92** - richiede il supporto Unicode

[Sommaro e premessa](#)

[Fonologia e fonetica giapponese. Prestiti dalle lingue straniere.](#)

[Prestiti dalla lingua inglese](#)

[Prestiti dalla lingua francese](#)

[Prestiti dalla lingua tedesca](#)

[Prestiti dalla lingua italiana](#)

[Prestiti da altre lingue](#)

[Conclusione, Indici, Bibliografia](#)

---

Copyright © 1991-2007 Sandro Carnevali